

Domaine **Arts, lettres, langues**

Formation disponible en

Formation en alternance

Formation initiale

Formation continue

VAE

Modalités de candidature :

<https://www.univ-gustave-eiffel.fr/la-formation/candidatures-et-inscriptions/candidatures>

eCandidat et/ou Etudes En France

eCandidat : <https://lcs.univ-gustave-eiffel.fr/inscriptions-et-rentree/nouveaux-arrivants/candidatures/ecandidat>
Etudes En France : <https://lcs.univ-gustave-eiffel.fr/inscriptions-et-rentree/nouveaux-arrivants/candidatures/campus-france-cef>

Pour candidater :

<https://www.univ-gustave-eiffel.fr/la-formation/candidatures-et-inscriptions/candidatures>

RNCP : **39280**

Lieux de formation :

Campus Marne la Vallée - Champs sur Marne - Bâtiment Copernic 5 Boulevard Descartes 77420 Champs-sur-Marne
Bâtiment Copernic 3e étage 5 boulevard Descartes Champs-sur-Marne 77441 MARNE-LA-VALLÉE cedex 2

Calendrier :

En M1 : Deux périodes comprenant 12 semaines de cours, 2 semaines d'examens. En M2 une période de 12 semaines de cours. <https://lcs.univ-gustave-eiffel.fr/inscriptions-et-rentree/suivi-des-cours/calendriers>

Contacts :

Isabelle MORNAT (M1-M2)
Responsable de formation
responsables-mtrad@univ-eiffel.fr

SIVO Nicolas (M1-M2)
Secrétaire pédagogique
secretariat-mtrad@univ-eiffel.fr
Téléphone : 01 60 95 76 98
Bâtiment : Copernic
Bureau : 3B160

Plus d'informations :

Service Information,
Orientation et Insertion Professionnelle (SIO-IP) :

sio@univ-eiffel.fr / Tel : -33 1 60 95 76 76



Master Traduction et interprétation Traduction spécialisée Rédaction Web SEO (TRWS)



UFR de Langues, Cultures et Sociétés (LCS)

Master M1 M2

POUR Y ACCÉDER

Licence LEA de préférence. Licences LLCER anglais, espagnol ou allemand acceptables. Les étudiants issus d'autres filières (droit, médecine, sciences, etc.) peuvent aussi accéder à la formation. Les candidats doivent avoir une excellente maîtrise du français et un très bon niveau écrit et oral dans deux autres langues vivantes.

COMPÉTENCES VISÉES

Maîtrise parfaite du français, aisance rédactionnelle et stylistique, maîtrise de l'anglais et l'espagnol. Connaître les cultures des pays des langues de travail, adapter son comportement et sa production écrite et orale. Connaître les fondements du droit, de l'économie, de la finance et d'un ou plusieurs domaines technique ou scientifique. Sélectionner des sources d'information. Gérer les outils terminologiques. Utiliser les outils informatiques du traducteur. Travailler en équipe et/ou dans l'urgence, connaître et respecter les normes de qualité applicables et la déontologie. Connaître le référencement web et les bases du copywriting.

APRÈS LA FORMATION

Les diplômés du Master Traduction, parcours "Traduction spécialisée" exercent majoritairement sous statut indépendant, ils peuvent être salariés de sociétés de traduction, d'entreprises de différents secteurs et des institutions ou organismes internationaux. Emplois accessibles à l'issue de la formation : Chef de projet traduction. Expert traducteur interprète. Traducteur expert judiciaire. Rédacteur technique. Traducteur adaptateur dans l'audiovisuel. Localisateur. Traducteur d'édition. Traduction juridique. Traducteur technique. Réviseur. Terminologue. Traducteur en post-édition. Après formation complémentaire ou évolution du parcours professionnel: Interprète d'affaires. Interprète de conférence. Interprète de contact. Interprète de liaison. Adaptateur traducteur éditorial. Chargé/e de rédaction. Rédacteur traducteur. Rédacteur rewriter. Il est également possible de poursuivre en doctorat pour mener une thèse en traductologie.

LES PLUS DE LA FORMATION

La formation privilégie la pratique professionnelle de la traduction sous toutes ses formes. Les enseignements sont assurés à 50% par des professionnels de la traduction, représentant différents métiers ou domaines. Stage de 2 mois minimum en M1. Stage de 4 mois minimum en M2. M2 ouvert à l'alternance.

Plus d'informations



PROGRAMME

SEMESTRE 1

Mobiliser les savoirs et les savoir-faire de la traduction professionnelle

UE Outils et méthodologie professionnels (ECTS: 7)

- Techniques de rédaction
- Syntaxe comparée
- Méthodologie de la traduction professionnelle
- Traductologie
- Ingénierie linguistique
- TAO paramétrage et fonctionnalités

Développer les stratégies de traduction spécialisée en anglais

UE Traduction spécialisée Anglais (langue B) (ECTS: 7)

- Introduction au droit
- Traduction juridique ANG
- Traduction marketing ANG
- Traduction littéraire et éditoriale ANG

Développer les stratégies de traduction spécialisée en espagnol ou allemand

UE Traduction spécialisée Espagnol ou allemand (Langue C) (ECTS: 7)

- Traduction juridique ESP (mut S3)
- Traduction juridique ALL (mut S3)
- Traduction éditoriale et littéraire ESP (mut S3)
- Traduction éditoriale et littéraire ALL (mut S3)
- Traduction technique et scientifique ESP (supprimer la mutualisation)
- Traduction technique et scientifique ALL (mut S3)

Mobiliser les savoirs et les savoir-faire de la rédaction web SEO

UE Rédaction WEB SEO (ECTS: 7)

- PAO / Publication Assistée par Ordinateur
- CMS / système de gestion de contenu et intégration web (HTML et CSS)

Agir en situation professionnelle

UE Pratique professionnelle et insertion (ECTS: 2)

- Projet Personnel d'Insertion Professionnelle PPIP
- écri+

SEMESTRE 2

Mobiliser les savoirs et les savoir-faire de la traduction professionnelle

UE outils et méthodologie professionnelles (ECTS: 9)

- Gestion de projet
- Techniques de relecture et révision
- Ingénierie linguistique
- TAO appliquée trad. technique et scientifique ANG

Développer les stratégies de traduction spécialisée

UE Traduction spécialisée (ECTS: 9)

- Traduction juridique ANG
- Introduction à la finance
- Traduction financière ANG
- Traduction audiovisuelle ANG
- Traduction commerciale ESP
- Traduction commerciale ALL

Mobiliser les savoirs et les savoir-faire de la rédaction web SEO

UE Rédaction web SEO (ECTS: 8)

- Marketing digital
- SEO/ référencement

Agir en situation professionnelle et mener une recherche

UE Pratique professionnelle et insertion (ECTS: 4)

- Projet Personnel d'Insertion professionnelle
- Stage
- Projet de mémoire

SEMESTRE 3

Mobiliser les savoirs et les savoir-faire de la traduction professionnelle

UE outils et méthodologie professionnels (ECTS: 8)

- Localisation
- Post-édition
- Traductologie
- TAO appliquée trad. technique et scientifique ANG

Développer les stratégies de traduction spécialisée en anglais

UE Traduction spécialisée anglais (ECTS: 9)

- Traduction juridique ANG
- Traduction financière ANG
- Traduction éditoriale et littéraire ANG

Développer les stratégies de traduction spécialisée en espagnol ou allemand

UE Traduction spécialisée espagnol ou allemand (ECTS: 6)

- Traduction juridique ESP (mut S3)
- Traduction juridique ALL (mut S3)
- Traduction éditoriale et littéraire ESP (mut S3)
- Traduction éditoriale et littéraire ALL (mut S3)
- Traduction technique et scientifique ESP
- Traduction technique et scientifique ALL (mut S3)

Construire l'insertion professionnelle et mener une recherche

UE Pratique professionnelle et insertion (ECTS: 4)

- Méthodologie du mémoire-Mémoire étape
- Rapport de stage M1

Mobiliser les savoirs et les savoir-faire de la rédaction web SEO

UE Rédaction WEB SEO (ECTS: 3)

- copywriting/ conception-rédaction
- Plateformes de rédaction web et outils d'aide à la rédaction

SEMESTRE 4

Agir en situation professionnelle et mener une recherche

UE Pratique professionnelle et insertion (ECTS: 30)

- Rapport de stage M2 ou alternance M2
- Projet personnel d'insertion professionnelle
- Mémoire

